

DEUTSCH

Zürich den 15. Januar 2025

Liebe Patientinnen, liebe Patienten

Heute wende ich mich mit guten Nachrichten an Sie!

Mein Kollege **Dr. med. Giovanni Ruffo** hat sich aus Solidarität mit der Ocarana Praxis bereit erklärt, in der durch die Gesundheitsdirektion des Kantons Zürich verursachten Krise einzugreifen. Ab dieser Woche übernimmt Dr. Ruffo die Leitung unserer Praxis und bringt Lösungen für die verschiedenen Sackgassen.

Wir empfehlen unseren Patienten, Dr. Ruffo als neuen Hausarzt ihrer jeweiligen Krankenkasse mitzuteilen. In der Praxis bleibe ich weiterhin Ihr Hausarzt unter der Leitung von Dr. Ruffo, der über eine intakte Berufsausübungsbewilligung im Kanton Zürich verfügt.

Aus versicherungstechnischer und buchhalterischer Sicht läuft im Hinblick auf die Krankenkasse der gesamte Betrieb der Ocarana Praxis fortan unter der Verantwortung und Konkordatsnummer von Dr. Ruffo (GLN 7601000219411; ZSR-Nummer: S437101; e-mail: gio@hin.ch).

Ich möchte Sie darüber informieren, dass unsere Rechtsmittel gegen die Entscheidung der Gesundheitsdirektion weiterhin in der Zuständigkeit meines Rechtsanwalts, Herrn Philipp Kruse, liegen. Wir sind Ihnen ausserordentlich dankbar für Ihre grosszügige Solidarität in dieser schwierigen Zeit, die wir durchgemacht haben.

Ich freue mich, Ihnen mitteilen zu können, dass wir am kommenden Montag, 20. Januar 2025, unsere normalen Aktivitäten unter dem neuen Namen „**Operamedica Ocarana**“ wieder aufnehmen werden.

Willkommen in der neuen Ocarana!

Herzlich

Dr. med. Sergio Dani

PORTUGUESISCH

Zurique, 15 de janeiro de 2025

Caros pacientes

Hoje eu me dirijo a vocês com uma boa notícia!

O meu colega **Dr. Giovanni Ruffo** ofereceu-se solidariamente à Ocarana Praxis para intervir na crise causada pela Gesundheitsdirektion do Cantão de Zurique. A partir desta semana, o Dr. Ruffo assume a direção da nossa Praxis, trazendo soluções para os diversos impasses.

Orientamos nossos pacientes a informar suas respectivas seguradoras de saúde (Krankenkassen) o nome do Dr. Ruffo como seu novo médico de família. Na prática, continuarei sendo seu médico de família, sob a supervisão do Dr. Ruffo, que possui autorização intacta para a prática médica no Cantão de Zurique.

Do ponto de vista securitário e contábil, perante sua Krankenkasse, todo o movimento da Ocarana Praxis gira, a partir de agora, sob a responsabilidade e número de condordata do Dr. Ruffo (GLN 7601000219411; ZSR-Nummer: S437101; e-mail: gio@hin.ch).

Aproveito para informar que nossos recursos contra a decisão da Gesundheitsdirektion continuam sob a responsabilidade do meu advogado, Sr. Philipp Kruse. Somos imensamente gratos a vocês pela generosa solidariedade prestada durante este período difícil que passamos.

Folgo em comunicar que reiniciaremos nossas atividades normais segunda-feira próxima, dia 20 de janeiro de 2025, sob a nova denominação “**Operamedica Ocarana**”.

Sejam bem-vindos à nova Ocarana!

Cordialmente

Dr. med. Sergio Dani

ENGLISH

Zurich, January 15, 2025

Dear patients

Today I address you with good news!

My colleague **Dr. Giovanni Ruffo** offered himself in solidarity with Ocarana Praxis to intervene in the crisis caused by the Gesundheitsdirektion of the Canton of Zurich. Starting this week, Dr. Ruffo takes over the direction of our Praxis, bringing solutions to the various impasses.

We advise our patients to inform their respective health insurers (Krankenkassen) of Dr. Ruffo's name as their new family doctor. In practice, I will continue to be your family doctor, even though working under the supervision of Dr. Ruffo, who has an intact license to practice medicine in the Canton of Zurich.

From a health-insurance and accounting point of view, the entire movement of Ocarana Praxis revolves, from now on, under the responsibility and condordata number of Dr. Ruffo (GLN 7601000219411; ZSR-Nummer: S437101; e-mail: gio@hin.ch).

I would like to inform you that our appeals against the Gesundheitsdirektion decision remain under the responsibility of my lawyer, Mr. Philipp Kruse. We are immensely grateful to you for your generous solidarity during this difficult period we are going through.

I am happy to announce that we will restart our normal activities next Monday, January 20, 2025, under the new name "**Operamedica Ocarana**".

Welcome to the new Ocarana!

Cordially Yours

Dr. med. Sergio Dani